Al servicio de las personas y las naciones

RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS RECIBIDAS

SDC-009-2020

"Servicios de Consultoría para la traducción de un documento del proyecto"

Fecha: 17/04/2020

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

1 - Will a quotation in USD currency be considered acceptable?
Yes, but the only way to pay in USD will be to an a foreign bank account.
2 - Will a quotation written in English be considered acceptable?
Yes, but preferently on spanish.
3 - ¿Es posible cotizar en dólares estadounidenses?
Sí, es posible, pero la única forma de pagar en dólares es a una cuenta bancaria extranjera.
4 - En caso de resultar adjudicada la empresa, ¿a través de qué medio se realiza el pago?
Transferencia electrónica.
5 - Deseamos confirmar que no hay ningún impedimento para que participen oferentes extranjeros.
No lo hay, pueden participar.
6 - Algunas empresas sostienen que sus claves bancarias no cuentan con 18 dígitos; ¿es necesario que operen con algún banco en particular?
Todas las cuentas bancarias mexicanas cuentan con 18 dígitos como cuenta CLABE. En caso de bancos de otros países, este dato puede cambiar.
7 - Sobre los CV del equipo de trabajo: ¿es posible presentar blind CVs? Es decir, perfiles que cumplirán las personas con las que se llevará a cabo el trabajo, con sus iniciales, pero sin datos de contacto.
Sí, es posible hacerlo
8 - En los requerimientos indicados, se pide "contar con al menos un portafolio de cinco documentos traducidos del inglés al idioma español" Por favor aclarar si un detalle de los proyectos realizados con datos de contacto de referencia es suficiente para este propósito. Notar que, por motivos de confidencialidad, no siempre es posible proporcionar extractos del material traducido.
En aquellos casos donde el extracto seleccionado sea confidencial, se puede enviar la referencia pero nosotros preferimos los ejemplos documentos traducidos que no sean confidenciales para poder revisar el tipo de traducción que se hace.
9 - En la página 2 del documento de la SOLICITUD DE COTIZACIÓN (SdC), se indica que " la conversión de otra moneda en la moneda preferente de cotización del PNUD, si la oferta se hace en otra moneda, se basará en el tipo de cambio operativo de las Naciones Unidas establecido en el momento de la emisión por el PNUD de la orden de compra".
Se utiliza el tipo de cambio de Naciones Unidas para cualquier operación de tipo de cambio.
10 - Sería de inglés a Español LATAM o Español de México?
Del idioma inglés a español LATAM, dado que es un documento técnico.